



 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council

申請表 APPLICATION FORM

請注意 IMPORTANT:

- 除註明外，所有資料請以中文填寫。All information must be completed in Chinese unless otherwise stated.
- 貴公司所提供的資料，將用於印製考察團宣傳資料及下載於考察團之網頁內。Information supplied will be used in promotional materials for the mission as well as the mission's web-page.
- 請將填妥的申請表傳真至(852) 2583 9181 或郵寄至香港灣仔港灣道一號會展廣場辦公大樓三十八樓香港貿易發展局國際推廣部余少英小姐收。Please complete the application form and mail to Ms. Yen Yu, 38th Floor, Office Tower, Convention Plaza, 1 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong or simply fax to 2583 9181.
- 截止報名日期: 2004 年 11 月 12 日。Deadline for Application: 12 November 2004.

第一部份 Part I 公司資料 Company Information

1 公司名稱 (中文)
Company Name (Chinese)

公司名稱 (英文)
Company Name (English)

2 公司登記地址 Company Registration Address

通訊地址 Mailing Address 同上 ditto

3 電話 Tel 4 傳真 Fax

5 電子郵件 E-mail

6 網址 Website

商業登記証號碼
7 Business Registration No.

第二部份 Part II 出席考察團之公司代表 Name of Participant(s)

1 中文姓名 Chinese Name	先生/小姐/女士	2 中文姓名 Chinese Name	先生/小姐/女士
英文姓名 English Name	Mr/Miss/Ms	英文姓名 English Name	Mr/Miss/Ms
職位 Position		職位 Position	
香港身份証姓名 (中文) Name as shown on HKID Card (Chinese)		香港身份証姓名 (中文) Name as shown on HKID Card (Chinese)	
香港身份証姓名 (英文) Name as shown on HKID Card (English)		香港身份証姓名 (英文) Name as shown on HKID Card (English)	
香港身份証號碼 HKID Card No.		香港身份証號碼 HKID Card No.	
回鄉証/護照號碼 Travel Document No.		回鄉証/護照號碼 Travel Document No.	
手提電話 Mobile	香港 HK 內地 CM	手提電話 Mobile	香港 HK 內地 CM

第三部份 Part III 聯絡人資料 Contact Person Information

中文姓名 Chinese Name _____ 先生/小姐/女士 _____ 英文姓名 English Name _____ Mr/Miss/Ms _____
職位 Position _____ 直線電話 Direct Tel _____
電子郵件 E-mail _____ 直線傳真 Direct Fax _____

第四部份 Part IV 公司業務狀況 (作統計用) Company Performance (for statistical purpose)

資產總值 (2003 年)
Total Assets (Year of 2003) 港幣 HK\$ _____
過去兩年營業額
Annual Turnover of past 2 years 2002 年港幣 _____ 2003 年港幣 _____
Year of 2002 HK\$ _____ Year of 2003 HK\$ _____
僱員數目 No of Employee 香港 _____ 中國內地 _____ 境外 _____
Hong Kong _____ Chinese Mainland _____ Overseas _____

第五部份 Part V 業務性質 Nature of Business

請在適當的空格上加“√”。(可多於一項) Please “√” in appropriate boxes (you may choose more than one)

製造業 Manufacturing Industry

- 代理商 Business agent 零售商 Retailer
 生產商 Manufacturer
 生產設施設於香港 with production facilities in HK
 生產設施設香港境外 with production facilities outside HK (請註明 please specify) _____
 其他 (請註明) Others (please specify) _____
產品類別 (請註明) Product Type (please specify) _____
品牌名稱 Brand Name _____

服務業 Services Industry

- 法律 Legal 物流 Logistics
 市場推廣 Market Promotion 銀行及金融服務 Banking & Financial Services
 會計 Accounting 貿易 Trading
 旅遊 Tourism (Travel) 顧問服務 Consultation Services
 其他 (請註明) Others (please specify) _____

服務範圍 Range of Services _____

(*如以上選擇多於一項, 請註明最主要之業務性質以作分類。If chooses more than one option, please indicate the main nature of business for classification. 主要業務 Main business _____)

第六部份 Part VI 在內地投資方式及地點 (如適用) Mode & place of investment in China (if applicable)

請在適當的空格上加“√”。(可多於一項) Please “√” in appropriate boxes (you may choose more than one)

投資地點 Investment Place

- 汕頭 Shantou (業務類型) (Business Types) _____
 梅州 Meizhou (業務類型) (Business Types) _____
 珠三角地區 PRD Region
 廣州 Guangzhou 深圳 Shenzhen 東莞 Dongguan
 珠海 Zhuhai 惠州 Huizhou 中山 Zhongshan
 佛山 Foshan 肇慶 Zhaoqing 江門 Jiangmen

- 長三角地區 (包括：上海、江蘇省南部、浙江省北部) YRD Region (include Shanghai, Jiangsu Province South Region, Zhejiang Province North Region)
- 環渤海地區 (包括：北京、天津、山東省、河北、遼寧) Bohai Sea Region (include Beijing, Tianjin, Shandong Province, Hebei, Liaoning)
- 西部地區 (包括：重慶、甘肅、貴州、青海、陝西、四川、雲南、廣西、內蒙古、寧夏、西藏、新疆) Western Region (include Chongqing, Gansu, Guizhou, Qinghai, Shaanxi, Sichuan, Yunnan, Guangxi, Inner-Mongolia, Ningxia, Tibet, Xinjiang)
- 其他地區 (請註明) Other Regions (please specify) _____

投資方式 Mode of Investment

- 合資 Joint Venture 獨資 Sole Ownership
- 合作 Cooperation 其他 (請註明) Others (please specify) _____

第七部份 Part VII 參加考察團的主要目的 Main Objectives of Participation

請在適當的空格上加“✓”。(可多於一項) Please “✓” in appropriate boxes (you may choose more than one)

- 了解投資環境 (如：投資建廠) Understand the Investment Environment (e.g.: setting up a factory)
- 尋找合作伙伴 Search Business Partners
請註明要求 (please specify requirements): _____
- 委任代理商/分銷商 Appoint Business Agent/Retail Agent
請註明要求 (please specify requirements): _____
- 獲取市場經驗 Gain Market Knowledge
- 其他 (請註明) Others (please specify) _____

第八部份 Part VIII 參加費用 Participation Fee

參加費用為每位港幣六百元正 (包括酒店住宿及交通費用)

Participation fee is HK\$6,000 per person (including return air tickets, hotel accommodation and ground transportation)

參加費用 Participation Fee	X	公司代表人數 No. of Participant(s)	=	HK\$
HK\$ 6,000				

請將填妥之表格連同劃線支票交回香港灣仔港灣道一號會展廣場辦公大樓三十八樓香港貿易發展局國際推廣部余少英小姐收。支票抬頭請註明“香港貿易發展局”。Please return completed application form with a crossed cheque to International & Corporate Marketing, 38th Floor Office Tower, Convention Plaza, 1 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong (Attention: Ms Yen Yu). Cheque should be payable to “Hong Kong Trade Development Council”.

第九部份 Part VIII 其他資料 Other Information

請參加公司提供以下資料以供製作圖刊之用並以電子郵件傳送至 yen.yu@tdc.org.hk
Please e-mail below information to yen.yu@tdc.org.hk for printing of the catalogue.

1. 公司簡介(中文, 不超過 200 字, 並以微軟文件格式儲存)。Company Profile (Chinese, not more than 200 words and save in Microsoft Word format)
2. 出席是項活動之公司代表近照 (可郵寄照片並於背面寫上姓名及公司名稱或以 JPEG 格式電郵至本局, 建議解析度為 300 像素) Photo of participant (if send by mail, please print participant's name and company name on back of photo; if sent by e-mail, please send in jpeg format, 300 dpi).

第十部份 Part X 活動查詢 Enquiry

陳少科先生

助理經理 (國際推廣)

電話 Tel (852) 2584 4177

傳真 Fax (852) 2583 9181

電子郵件 E-mail stanley.chan@tdc.org.hk

網址 Website <http://www.tdctrade.com/stmz-mission>

地址 Address 香港灣仔港灣道一號會展廣場辦公大樓三十八樓

38th Floor, Office Tower, Convention Plaza, 1 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

第十一部分 Part XI 條款 Terms

本公司 (公司名稱)

We (Name of Company)

茲申請參加香港考察團訪問汕頭及梅州，並同意遵守香港貿易發展局訂定及適時修改或增新之參與條款及規則。本公司明白及同意，上述資料將會存儲在香港貿易發展局資料庫內，供香港貿易發展局作宣傳用途，並將有關資料用於印製考察團之宣傳資料及下載於考察團之網頁內。本公司保證及同意，上述資料如有錯漏，香港貿易發展局毋須負責。

hereby apply for joining the Hong Kong Mission to Shantou and Meizhou. We agree to be bound by the provisions of all documents forming part of the Application Form, including but not limited to, the attached Conditions of Participation. We understand that the above information will be included into the Hong Kong Trade Development Council's databank and the Council can make use of our information for trade promotion purposes, including the printing of mission catalogue and production of the mission's web-page.

We accept that the Hong Kong Trade Development Council bears no responsibility for any error or omission.

姓名 (正楷) Name

職位 Position

日期 Date

公司印鑑及負責人簽署 Company Stamp & Authorised Signature

參與條款

CONDITIONS OF PARTICIPATION

DEFINITIONS

In these Conditions of Participation and the Application Form, save as the context otherwise requires

"Applicant" means the company named in Section A of the Application Form.

"Application" means the application by the Applicant to participate in the Mission made by submitting the Application Form together with all necessary payments to the Council.

"Application Form" means the application form to which these conditions are annexed.

"Conditions" means these Conditions of Participation as amended by the Council from time to time.

"Council" means the Hong Kong Trade Development Council.

"Delegate(s)" means the individual(s) named in Section B of the Application Form who is/are nominated by the Participant to attend and represent it in the Mission.

"Executive Director" means the Executive Director appointed by the Council from time to time;

"Hong Kong" means the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

"Mission" means the mission named in the Application Form.

"Participant" means the Applicant after its Application has been accepted by the Council.

"Participation Fee" means the amount(s) payable by the Participant to the Council for the right to participate in the Mission, as specified in Section H of the Application Form.

"Project Manager" means the project manager for the Mission appointed by the Council.

"Publicity Material" means all and any promotional gifts, catalogues, pamphlets, advertising and publicity material whatsoever which the Participant wishes to display, distribute or use at or for the purpose of the Mission.

"Related Companies" in respect of the Applicant or Participant means its holding companies, subsidiaries and subsidiaries of its holding companies.

2. ACCEPTANCE

- (a) The Applicant must be a Hong Kong entity with a valid Hong Kong business registration certificate with substantial operations in Hong Kong.
- (b) The Executive Director of the Council, on behalf of the Council, may in his absolute discretion accept or reject the Application.

3. PAYMENT

- (a) Upon submission of its Application, the Applicant shall pay to the Council the Participation Fee.
- (b) If the Application is rejected, the Council will within 30 days of the date of notice of rejection refund to the Applicant the Participation Fee received by it from the Applicant without interest.
- (c) When the Application is accepted by the Council, the Applicant will become a Participant. If it subsequently wishes to withdraw its participation, it may do so by notice in writing to the Council whereupon the Participation Fee will be forfeited by the Council.
- (d)
 - i. The Delegates shall settle with the hotel directly all charges incurred by them at the hotel when they check out from the hotel.
 - ii. The Participant shall indemnify the Council against all liabilities incurred by its Delegates in connection with the hotel or symposium venue and shall on demand pay to the Council immediately all amounts claimed by the hotel against the Council in respect thereof.
- (e) All payments by the Applicant/Participant to the Council shall be made promptly without any deduction, set-off or counterclaim.
- (f) The Council reserves the right to offset any balance to be refunded to the Applicant/Participant against any outstanding liabilities due by the latter to the Council in relation to their participation in the Council's other activities.
- (g) No interest will be payable by the Council in respect of any refund amounts to the Applicant/Participant.

4. PARTICIPATION IN THE MISSION

- (a) The Participant must be represented in the Mission by at least 1 Delegate.
- (b) Any Delegate nominated to represent the Participant in the Mission must be a senior executive of the Participant.
- (c) The Participant shall ensure that
 - i. each of its Delegates shall be fully conversant with the Products and shall be duly authorised to negotiate and conclude

- contracts for the sale of the Products;
- ii. its Delegates shall comply with the Conditions and with all directions which the Project Manager may from time to time give in connection with any matter appertaining to the Mission.

- (d) The Council reserves the right in its absolute discretion and without giving any reasons to require the Participant to replace any of its Delegates forthwith.
- (e) The Participant shall use its best endeavours to uphold the reputation of the Council and to promote the success of the Mission.

5. TERMINATION OF RIGHT TO PARTICIPATE

- (a) Without prejudice to the Council's other rights and remedies, the Council has the right to terminate forthwith by notice the Participant's right to participate in the Mission on or following the occurrence of any of the following events -
 - i. if the Participant or any of its Delegates, officers, representatives, agents or employees commits a breach of any of the Conditions;
 - ii. if the Participant, being a body corporate, enters into liquidation whether compulsorily or voluntarily or compounds with its creditors or has a receiver appointed over all or any part of its assets or if the Participant, being a sole proprietorship or partnership, becomes or one of its members becomes bankrupt or insolvent or enters into any arrangements with its creditors;
 - iii. if the Executive Director in his absolute discretion decides that such right shall be terminated.
- (b) The Participant's right to participate in the Mission shall automatically terminate in the event that all its Delegates are refused entry visa or entry permit to the country or place where the Mission shall be held by any competent authorities.
- (c) In the event that the Participant's right to participate in the Mission is terminated, the Participation Fee will not be refunded to the Participant and any expenses incurred by the Council for and on behalf of the Participant prior to such termination and all other expenses reasonably incurred by the Council as a consequence of such termination shall be paid on demand by the Participant to the Council.

6. CANCELLATION

The Council reserves the right to cancel or postpone the Mission or to shorten or prolong its duration at any time without incurring any liability whatsoever to the Participant and its Delegates if circumstances outside the control of the Council (including but not limited to war, embargo, civil unrest, legal proceedings or government regulations) make it in the sole opinion of the Council (which opinion shall be conclusive) impossible, impractical or undesirable for the Council to hold the Mission.

7. EXCLUSION OF LIABILITY

- (a) The Council shall not be liable for any loss, damage or personal injury howsoever suffered by or caused to the Participant or its Delegates, officers, representatives, agents, employees or any third party, or its Products or other property in the course of or in relation to the Mission, unless such loss, damage or personal injury shall be caused by any breach by the Council or its employees of the Conditions.
- (b) The Council assumes no responsibilities for any introduction or transaction made between the Participant and any third party during or as a result of the Mission.
- (c) The Participant shall be responsible for effecting all insurance coverage necessary in connection with its participation in the Mission including but not limited to insurance in respect of the Products, its other property and its Delegates (including travel and medical insurance).
- (d) The Participant undertakes to indemnify and at all times hereafter to keep indemnified the Council from and against all liabilities, actions, proceedings, claims, damages, costs and expenses whatsoever which it may suffer or incur by reason of or in relation to any act, omission or default by the Participant or its Delegates, officers, representatives, agents and employees in the course of or in relation to the Mission.

8. CONFIDENTIAL INFORMATION

The Participant shall not disclose or permit to be disclosed to any person or otherwise make use of or permit to be made use of any information relating to the business or affairs of the Council or other participants in the Mission which has been acquired

by reason of the Participant's participation in the Mission.

9. WAIVER

No failure or delay by the Council in exercising or enforcing any right or power hereunder shall operate or be construed or operated as a waiver thereof. No waiver of any breach shall be construed as a waiver of any continuing or subsequent breach.

10. NOTICE

- (a) Every notice or demand shall be in writing but may be given or made by post, cable, telex or fax.
- (b) Every notice or demand to be given by the Council may be sent to the address of the Participant stated in its Application Form. Every notice to be given by the Participant to the Council shall be sent to the offices of the Council at 38th Floor, Office Tower, Convention Plaza, 1 Harbour Road, Hong Kong.
- (c) Every notice or demand shall be deemed to have been received in the case of a telex, or fax, at the time of despatch, and in the case of a letter three days after the posting of the same by prepaid post.

11. GENERAL

- (a) Nothing in the Application Form or the Conditions shall create or be deemed to create a partnership or the relationship of principal and agent or employer and employee between the Council and the Participant.
- (b) The Application Form and the Conditions embody and set out the entire agreement and understanding of the parties and supersede all prior oral or written agreements, understandings or arrangements between the Council and the Applicant relating to the Mission.

12. GOVERNING LAW

The Application Form and the Conditions shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of Hong Kong and all the parties agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the Hong Kong courts.

(此參與條款以英文原文為準。如欲索取參與條款之中文譯本，請登上<http://www.tdctrade.com/stmz-mission>下載。)